

## 台灣文獻整理

### 臺灣清領時期的金屬鍛造師--吳子光〈公冶子小傳〉考釋\*

顧敏耀\*\*

#### 【作者】

吳子光（1819～1883），字芸閣，號鐵梅老人，生於中國廣東嘉應州（今梅州市），1842 年來臺定居淡水廳苗栗堡銅鑼灣（今苗栗銅鑼），築「雙峰草堂」，課徒為生。1848 年補臺灣府學廩生，1865 年中舉。1870 年協助編修《淡水廳志》。1877 年應聘主講文英書院（位於今臺中神岡），門下桃李爭妍，傑出弟子有丘逢甲等。著有《一肚皮集》、《小草拾遺》、《三長贅筆》、《經餘雜錄》、《芸閣山人集》等。其詩作散佚不少，目前僅存約八十首，文學成就主要表現在散文方面，因其博覽群籍，行文之際，頗好使用典故，同時也表現出開放的心胸、寬廣的眼界以及進步的思想等特質，是臺灣清領時期頗具代表性的在地作家。

#### 【提要】

本文選自《吳子光全書》中的《一肚皮集·卷五·傳》，亦見於《全臺文·第十冊》、《臺灣古典散文選讀》。

全篇可分為三段，意脈連貫，且頗有波瀾起伏之勢、映襯對比之妙。既云呂亞錦為「巧人」，卻又緊接著說他「貌古而口訥」，外貌與言行都極為樸拙，與其精巧之手藝正好成為反比。繼而突然冒出妒能之同學，呂亞錦似將為其陰謀詭計所害，結果卻又反而正好凸顯傳主手藝之過人。若屬身邊親朋好友之讚嘆，猶恐有私人感情之成分，連原本不懷好意的人都啞口無言，才更顯其不同凡響。

文意至此似已由低伏而昂揚，然作者又再次抑之，云其鍛造之時「兀兀踞鑪坐，形如木雕泥塑」云云，彷彿又回復首段古拙之態，然而，「焦銅毒鍊，大冶斥為不祥之金者，一經其手，以鍛以煉，曲曲惟其意所欲為而莫伊梗得」，大冶皆束手無策者，在呂亞錦則迎刃而解，相較之下，呂亞錦手藝之卓然超越「大冶」之上，乃不言自明，無庸贅述，氣勢也再次拔地而起。

田啟文《臺灣古典散文選讀》賞析有云：「這篇文章對於人物的描寫，

---

\* 承蒙本刊匿名審查委員提供許多寶貴意見，深感受益良多，謹致謝忱。

\*\* 國立中央大學中國文學博士

包括了靜態描寫與動態描寫二類。第一段針對呂亞錦的外型、性格及口吃習慣作介紹，屬於靜態描寫。至於第二段談到呂亞錦打鐵時的動作及表情，這是動態描寫。藉由兩種描寫方式的交融運用，可以讓讀者對於呂亞錦的認知，產生較完整的概念。」<sup>1</sup>誠然如是。

作者由呂亞錦而聯想到古代典籍《越絕書》對於歐冶子的記載：「當造此劍之時，赤堇之山，破而出錫；若耶之溪，涸而出銅；雨師掃灑，雷公擊橐；蛟龍捧鑪，天帝裝炭；太一下觀，天精下之。歐冶乃因天之精神，悉其伎巧，造為大刑三、小刑二。」<sup>2</sup>說什麼雨神幫他打掃，雷公拉風箱，蛟龍捧火爐，玉皇大帝來裝火炭等等，吳子光認為這都是好事者鋪張之詞，若呂亞錦生活在古代，有文學家幫他這麼編造誇飾，說不定也講得跟歐冶子一樣神奇。此殆即作者為呂亞錦取了一個「公冶子」稱號之緣故，意欲使其與「歐冶子」分庭抗禮也。

末段則承接此意而再予發揮，由歐冶子再講到另一位以鍛造聞名之人物，即竹林七賢之一的嵇康，古籍記載其「激水環柳下」，既有「泉流涓涓」，又有「煖而堪眠」，能消暑又能消寒，何等風雅別緻。然而，吳子光卻不人云亦云，能夠充分發揮其求真求實之精神，認為這與歐冶子的傳說一樣有後人想像美化之成分。並引佛經詩偈表示：「一切有為法，應作如是觀」。所謂「有為法」者，即古人古事也；「如是」者，即前文所云「好事者鋪張一二辭，安知擊橐裝炭不附《越絕書》歐冶事以俱傳也」。常言道：「盡信書不如無書」，吳子光在此表現出來的懷疑精神與邏輯思辯，頗值得吾人效法。

連橫《臺灣通史·工藝志》有云：「臺灣鑄造鐵器，前由地方官舉充，藩司給照。通臺凡二十有七家，謂之『鑄戶』。所鑄之器，多屬鍋、鼎、犁、鋤，禁造兵，慮藉寇也。同治十三年，欽差大臣沈葆楨奏請解禁。然鑄造小刀者，各地俱有，唯淡水之士林最佳。又臺灣產金，故婦女首飾多用金。一簪一珥，極其精巧。而臺南所製銀花，質輕而白，若牡丹，若薔薇，若荷，若菊，莫不美麗。故西洋士女購之，以為好玩，或以餽贈也。」<sup>3</sup>縱然有如許高超手藝，然而這些臺灣民間工匠極少留名於史冊者，此與傳統漢文化社會體系當中的工匠地位不高有關，吳子光能跳脫俗世眼光

<sup>1</sup> 田啟文《臺灣古典散文選讀》（臺北：五南圖書出版公司，2004），頁132。

<sup>2</sup> 袁康、吳平《越絕書》（上海：上海古籍出版社，1985），頁79-80。

<sup>3</sup> 連橫《臺灣通史》（臺北：大通書局，1987），頁643。

而為工藝匠師立傳，實屬難能可貴。

打鐵業在早期臺灣社會頗為興盛，因為包括剪刀、菜刀等生活用具，或者鏟刀、鋤頭、犁頭等農具，還有開墾山林所需之斧頭、鋸子、柴刀等，林林總總，都要前往購買，故而客家俗諺有云：「頭換番，二打鐵」，表示這是僅次於跟原住民貿易的第二賺錢的行業<sup>4</sup>。不過，隨著技術的進步以及社會型態的轉變，原本「冶爐橐籥與錘鑿銼削」之傳統打鐵店鋪，只有少數繼續保留傳承，譬如曾為李安打造電影《臥虎藏龍》所需各種古代兵器之高雄茄荳「興達刀舖」郭常喜已經是為聞名國內外的鑄劍大師<sup>5</sup>，其他大部分都凋零消失而只是留下相關地名如打鐵街、打鐵巷、打鐵寮等，有的則是轉型經營，譬如臺北原本著名的打鐵街為大同區的興城街一帶<sup>6</sup>，現今則是五金材料批發零售、機械電子零件加工、鋼材鍛造訂製、車床、鎔接等相關行業之聚集處，街道也保留著傳統風味（可參看文末附圖），吸引不少文史愛好者前來踏查參訪。

### 【原文】

臺彰有呂亞錦者<sup>1</sup>，巧人<sup>2</sup>也，貌古而口訥<sup>3</sup>，有周昌期風味<sup>4</sup>。性無他嗜<sup>5</sup>，惟善鍛<sup>6</sup>，其日需冶爐橐籥<sup>7</sup>與錘鑿銼削<sup>8</sup>。大小錯刀<sup>9</sup>之類，手製皆工雅絕倫<sup>10</sup>，無一物借材他族<sup>11</sup>者，遂以良冶一家鳴<sup>12</sup>。同學頗妬其能，陰思毀抑之<sup>13</sup>。迨<sup>14</sup>觀所造，亦噤訥不能聲云<sup>15</sup>。

錦之製器也，兀兀踞爐坐<sup>16</sup>，形如木雕泥塑，耳無他聞，目無他瞬<sup>17</sup>，自出手眼<sup>18</sup>與器物爭利鈍，眈然<sup>19</sup>若衣服食飲之須臾不可離者，始知其術精而心苦也。平日于器不苟作，作必竭才而後止。嘗為余作小錯刀，雖焦銅毒鍊<sup>20</sup>，大冶斥為不祥之金者<sup>21</sup>，一經其手，以鍛以煉<sup>22</sup>，曲曲<sup>23</sup>惟其意所欲為而莫伊梗<sup>24</sup>。得好事者鋪張一二辭<sup>25</sup>，安知擊橐裝炭不附《越絕書》歐冶事以俱傳也<sup>26</sup>？

故余屢戲之<sup>27</sup>，謂：「昔嵇康鍛于柳下<sup>28</sup>，今子鍛于竹間，得心應手，幾與古人雁鷺行<sup>29</sup>矣。然嵇氏激水環柳下<sup>30</sup>，泉流涓涓<sup>31</sup>，可以鑑<sup>32</sup>，可

<sup>4</sup> 蘇芬媛、陳泳翰《鄉音，聽見臺灣的心跳》（南投市：行政院農業委員會水土保持局，2012），頁99。

<sup>5</sup> 包希勝〈李慕白配劍 來自興達港：郭常喜打造「臥虎藏龍」片中兵器 個人收藏、創作聲名遠播〉，《聯合報》，2001年5月12日，第17版。

<sup>6</sup> 現今我國駐日大使謝長廷（1946～）即出身於此打鐵街一帶，可參考郭瓊俐《打鐵街少年：謝長廷的故事》，臺北：布克文化出版公司，2005。

以濯<sup>33</sup>，則于消夏宜<sup>34</sup>。嵇康鍛竈已<sup>35</sup>，煖而堪眠<sup>36</sup>，雖午橋庄燠館<sup>37</sup>，莫之能過<sup>38</sup>，則于消寒<sup>39</sup>宜。吾不敢薄<sup>40</sup>今愛古，古人總有不可及者在。一切有為法，應作如是觀<sup>41</sup>矣。」公冶子以為然否？

### 【考釋】

1. [臺彰有呂亞錦者]：臺彰，臺灣府彰化縣。呂亞錦，其名應為「阿錦」，只是為了較為文雅，故改「阿」為「亞」，兩字於客語或臺語讀音皆為〔a〕。吳子光來臺居住的彰化縣三角莊（今臺中神岡三角里）為呂氏聚居之地，「地名據說初作『三閣仔』，係出自客籍移民之稱呼。其由來即初有呂姓移民，在此築三座住宅，因以稱。乾隆三十六年福建省漳州府詔安縣人呂祥省率眷來臺，初居今潭子鄉瓦礫莊（瓦礫村），後入墾於此，為呂氏開基祖。至乾隆五十五年，續有族人呂蕃煥、呂蕃傳兄弟從樸仔籬遷入，後蔚為地方望族，同治三年再有呂潮赤兄弟之移居三角仔西畔。」（洪敏麟《臺灣舊地名之沿革·第二冊·下》，臺中：臺灣省文獻委員會，1984，頁88）本文傳主「呂亞錦」可能也是出身三角莊呂家，為筱雲山莊呂炳南之宗親。
2. [巧人]：雙手靈巧的人。
3. [貌古而口訥]：古，質樸。訥，音ㄋㄨˋ，言語遲鈍。
4. [周昌期風味]：指像周昌一樣講話口吃，典出《史記·張丞相列傳》。期，期期艾艾，指口吃、結巴。
5. [嗜]：嗜好、喜好。
6. [鍛]：將金屬放入火中燒紅，再用鐵錘搥打。
7. [冶爐橐籥]：冶爐，打鐵的火爐。橐籥，音ㄊㄨㄛˋ ㄩㄛˋ，古代冶煉時用來鼓風吹火的裝置，或稱「風箱」，臺語稱「風鼓」。
8. [錘鑿銼削]：錘，用鐵鎚敲打。鑿，鑽孔雕刻。銼，用銼刀打磨。削，削銳。此皆製作金屬器具的幾種手法。
9. [錯刀]：一般是指以黃金裝飾刀環之佩刀，此處可能是指剪刀（兩股刀刃交錯，故稱），唐人亦有詩句云：「錯刀閑剪泥金衫」。
10. [工雅絕倫]：工，精緻、巧妙。雅，美好。絕倫，超越群倫、難以相比。
11. [他族]：指他人。
12. [遂以良冶一家鳴]：遂，於是。良冶，優秀的鐵匠。一家，指成為專

家。鳴，出名。

13. [陰思毀抑之]: 陰，私下。毀，毀謗。抑，壓抑。
14. [迨]: 音勿巧、，等到。
15. [噤訥不能聲云]: 噤訥，音ㄐㄧㄣˇ ㄋㄛˋ，同「噤齟」，閉口不言。訥，同「齟」，上下牙齒互相摩擦。
16. [兀兀踞鑪坐]: 兀兀，靜止的樣子。踞，倚、靠。鑪，通「爐」。
17. [瞬]: 眨眼。
18. [手眼]: 手藝與眼力，亦可泛指本領、才能。
19. [肫然]: 誠摯專注的樣子。肫，音ㄓㄨㄣ ㄨㄣˊ，誠懇、真摯。
20. [焦銅毒鋈]: 燒焦的銅與有毒的鐵，形容很劣質的銅、鐵原料。鋈，「鐵」之異體字。
21. [大冶斥為不祥之金者]: 大冶，技術高超的冶煉工匠。不祥，不吉利。語本《莊子·大宗師》:「今之大冶鑄金，金踴躍曰:『我且必為鑄鄒!』大冶必以為不祥之金。」
22. [以鍛以煉]: 鍛，原文偏旁從「火」，乃異體字，改之。煉，通「鍊」，用火燒或高溫加熱等方法，使物質變得純淨、堅韌或濃縮。
23. [曲曲]: 彎曲的樣子。
24. [莫伊梗]: 沒有阻礙。
25. [得好事者鋪張一二辭]: 好事者，即「好事之徒」，喜歡多事、道聽途說、加油添醋的人。鋪張，誇張渲染。一二辭，一兩句話。
26. [安知擊橐裝炭不附《越絕書》歐冶事以俱傳也]: 安，怎麼。擊橐裝炭，鼓動風箱，添加碳火。橐，音ㄊㄨㄛˊ ㄊㄨㄛˊ，打鐵所使用的風箱。附，依傍、隨著。《越絕書》，漢朝袁康、吳平撰，記載越國史事。歐冶，即「歐冶子」，春秋時期著名的鑄劍師。
27. [屢戲之]: 屢，常常。戲，戲弄、開玩笑。
28. [昔嵇康鍛于柳下]: 嵇康(224~263)，字叔夜，三國魏譙郡(今安徽省亳縣)人。博學有奇才，官至中散大夫，故世稱「嵇中散」。好老、莊之學，擅長詩文。與山濤、阮籍等人為友，合稱「竹林七賢」。著有《養生論》、《聲無哀樂論》、《琴賦》等。《世說新語》劉孝標注引《文士傳》曰:「康性絕巧，能鍛鐵。家有盛柳樹，乃激水以圍之，夏天甚清

涼，恆居其下傲戲，乃身自鍛。家雖貧，有人說鍛者，康不受直。唯親舊以雞酒往與共飲噉，清言而已。」

- 29.〔雁鷺行〕：同「雁行」，形容如同雁鳥或野鴨飛行時之平行並列，意同「並駕齊驅」、「平起平坐」。雁，鵞。鷺，音ㄨˇ，鴨。
- 30.〔激水環柳下〕：激，水勢受阻而飛濺，此指引水而流。環，環繞。
- 31.〔涓涓〕：細水緩流的樣子。
- 32.〔鑑〕：映照。
- 33.〔濯〕：音ㄓㄨㄛˊ，洗滌。
- 34.〔則于消夏宜〕：消夏，消除暑氣。宜，適宜。
- 35.〔鍛竈已〕：鍛竈，在火爐旁鍛造。竈，同「灶」。已，結束。
- 36.〔煖而堪眠〕：煖，同「暖」。堪，可以、能夠。
- 37.〔午橋庄燠館〕：午橋庄，唐朝宰相裴度的別墅，《新唐書·裴度傳》：「午橋作別墅，具燠館涼臺，號綠野堂。」燠館，暖室。燠，音ㄨˇ，暖和。
- 38.〔過〕：超過、超越。
- 39.〔消寒〕：消除寒氣。
- 40.〔薄〕：輕視、瞧不起。
- 41.〔一切有為法，應作如是觀〕：有為法，佛教用語，指一切因緣所生之事物。語本《金剛經》：「一切有為法，如夢幻泡影，如露亦如電，應作如是觀。」

### 【散繹】

臺灣府彰化縣有位呂亞錦，是個雙手靈巧的人。長得很憨厚，也不太會講話，類似周昌口吃的樣子。他沒有其他的嗜好，唯有擅長打鐵，每天都需要用到火爐與風箱，在前面錘打、鑿洞、刮磨、削尖。無論是大小支的剪刀或是其他種類的鐵器，他親手做出來的都非常精緻高雅，沒有任何零件需要假手他人，於是成為一位有名的打鐵師傅。跟他一起學習技能的人，很嫉妒他的才能，暗地裡想要毀謗壓抑，等到看了他所鍛造的物品，也是驚訝到講不出話來。

呂亞錦在鍛造器具的時候，先是安安靜靜的坐在爐子前，看起來就像個雕像一樣，耳朵沒有去聽別的聲音，眼睛也不看別的事物，繼而把本領都盡全力施展開來，好像要跟器物爭誰比較厲害那般，非常專注，就把鍛

造當成每天都必須的穿衣吃飯一樣，人們終於知道他的技術高明與苦心孤詣。平常不隨便製造器具，如果開始做，就一定要把所有的才能都用到竭盡才停止。他曾經幫我製作一支小剪刀，即使是那些燒焦的銅、有毒的鐵，別的打鐵師傅批評是不好的金屬，一到他的手，加以鍛造淬煉之後，都可以任意彎曲成他想要的樣子，一點都難不倒他。如果有好事之徒出來為他編造一些誇張的神話傳說，怎麼知道這位每天拉風箱、裝火炭的鐵匠不會像《越絕書》裡面的歐冶子那般流傳百世呢？

所以我常常會跟他開玩笑說：「古代的嵇康曾經在柳樹下打鐵，現在你是在竹林裡，做得這麼得心應手，幾乎可以跟古人平起平坐了。然而，嵇康引水環繞柳樹，泉水緩緩而流，可以在水面照鏡子，也可以在水裡洗腳，足以消除夏天的暑氣。嵇康鍛造結束的時候，就在溫暖的火爐旁睡覺，即使是裴度的午橋別墅裡的暖室也比不上，冬天可以藉此消除寒氣。我不敢瞧不起現代人而偏愛古人，古人總是讓人感覺有比不上的地方。不僅嵇康鍛鐵一事，其他所有的事物也都是如此。」不知道公冶子您覺得對嗎？

#### 【延伸閱讀】

1. 葉益青、羅秀華、陳彥仲，《老字號的故事》，臺北：臺灣英文新聞，2009。
2. 祁台穎等《尋百工：四個年輕孩子與一百種市井職人相遇的故事》，臺北：遠流出版公司，2010。
3. 顏水龍，《臺灣工藝》，臺北：遠流出版公司，2016。

【附圖】臺北知名之打鐵街（興城街一帶）現貌，2019 年 11 月 26 日顧敏耀攝。

